OBSERVADOR

Semanario informativo y educativo na interes di Aruba
Wilhelminastraat 31
P.O. Box 229 — Tel: 1182
Subscripcion: f. 2.— pa luna
Edicion cu of sin suplemento

Aña 5 | Aruba, Maa... 6, 1965 | No. 162

UN GOZO

(pa. F.H. Oduber)

Diasabra simán pasá dia 20 di maart u.p. televidentes na Aruba por a goza di un discurso di Señor W.F.M. Lampe, Ministro Plenipotenciario di Antiyas na Hulanda Señor Lampe, ta actualmente na Antiyas pa orienta su mes tocante progreso, problemanan, etc, di nos islanan pa asina e por representa nos mihor ainda na Hulanda

Señor Lampe tin un puesto di responsabilidad Esey nos njun ta duda. Nos a bisa aki ariba. un gozo; wel esey ta berdad tambe Pasobra pa nos ta un gozo (no un "placer" ni un "privilegio") pa tende un hende papia i alavez sconde hopi cos den palabranan cu e ta uza. Podiser Señor Lampe no kier a bisa nada Anto humildemente nos ta sugeri cu e no mester a papia tampoco. Pero unavez cu ela papia ta nos deber di investiga kiko e kier meen exactamente Nos ta limita nos na loque Sr Lampe a bisa di nos "muchanan" i "algun" estudiante na Hulanda" Aunque ta interesante por chempel pa referi na e proverbio cu Sr. Lampe a cita: "ora cu necesidad ta más halto anto salbacion ta serca".

Mas interesante ainda ora ripara cu Sr. Lampe ta usa e proverbio aki en conexion cu situacion deplorabel cu Aruba ta hanjando su mes aden pa via di "lay-off program" di Lago. Laga nos sigui lastra den miseria salvacion ta yega mañan,.... podiser "Nos (tambe) ta convenci cu situacion lo drecha". Enfin tocante situacion di obreronan i desarrollo economico di Antiyas



SR. W.F.M. LAMPE
„Algun" ta dedica nan mes mucho de politica

nos lo hanja chens di comenta den futuro. Awor nos ta limita nos mes na problema nan na cual Sr. Lampe ta referi ora e ta papia di "nos muchanan" i "algun estudiante na Hulanda" Sr Lampe a bisa. "Si pa cualkier motibo tin di nos muchanan cu no ta satisfecho of cu ta malcontento, anto sin duda ningun ta debido na nan mes falta y sigur no pa falta di interes di esunnan cu ta llamá pa mantene contacto cu nan y pa vuda caminda cu por y ta necesario" Nos por hole e mentalidad cu ta tras di e palabranan aki. E ta brota di un pensamento mucho simpel cos ta bai malo cu bo, anto ta bo mes falta. Adaptacion di "nos muchanan" na Hulanda ta mucho complicá pa wordo despacha asina simpel.

Sr Lampe ta sigui bisando "Si tin algun estudiante na Hulanda cu ta dedica nan mes asina tanto na politica, cu no ta sobra nan basta tempo pa nan estudio, esaki no ta falta di ningun instancia oficial. Nos ta comprende cu como sintoma di hubentud moderno, algun estudiante ta demostra interes pa politica, pero ta nos opinion cu pa grandi cu e interes aki por ta, nunca un estudiante mester permiti p'esaki perhudica su estudio"

Primeramente nos mester bisa cu e palabra algun ta duna hopi di pensa Ta asi na anto cu den e "algun"

Cont. di pag 5



Practicamento den Traje

E astronautonan americano Virgil "Gus" Crissom (na robez y John Young, a worde capta ariba e grafica aki, durante un repiticion den nan traje espacial. E dosnan aki — si tur cos bai segun plan — na fin dje luna aki lo haci un vuelo den espacio. E practicamento aki a tuma lugar na e lanceerbasis na Cape Kennedy



LUCHA RACIAL NA MONTGOMERY

Polisnan ariba cabai, bon armá cu klop ta bati y maltrata e negernan cu ta lucha pa derecho igual na Montgomery (Alabama). Ariba e portret nos por weita algun dje demostradornan tira na suela, otronan ta trata di proteha nan cabez contra e klopnan di polisnan

Accidente lamentable na waf

Oranjestad - Lucas Ridderstap, di 23 anja, a muri instantaniamente diarazon atardi, ora cu di un manera accidental un winchi cargando cement a zwaai, pegue'le contra muralla dje bodega di e bapor Colombiano "Niemaru", cu tabata descarga cement na waf.

Segun a worde raporta e winchi a slip bahando cu un peso di 22.440 liber mas o menos ariba e hoben.

Tur esfuersonan pa salba e hoben tabata en vano, ora cu nan a sac'ele foi dje trampa, e tabata morto caba, y su cadaver a worde transporta rato despues pa San Pedro Hospital.

Mas di 4000 saco di cement a worde descarga caba, ora cu e accidente a tuma lugar "Neimaru" tabatin 6000 saco di cement pa Cempro.

Cont di pag. 2

(Cont. di pag. 1)

ACCIDENTE ....

Defunto Lucas Ridderstap, mehor conoci como Congla, apenas di algun luna casa (dia 15 di februari die anja aki) cu senjorita Andrecita Willems.

Enorme interes tabatin pa entierro dje hoben. Na familia y e viuda hoben principalmente, Observador ta extende su sincera condolencia.

—x—

COURT OF FIRST INSTANCE

Oranjestad

His Honour Judge Mr. B. Swanenburg presided over last week's penal court session, in Aruba, assisted hy court recorder, Mr. R.G.M. Dammers. Prosecuting Attorney Mr. S.H. Tjon Ajong was as sharp as ever, with six cases on the docket. Cases ranging from wounding with razor; wounding with another sharp instrument; cruelty to an infant bv its mother; and destruction of private property.

There were two catochio cases.

WOUNDING ANOTHER WITH A RAZOR

San Nicolas

His Honour the judge upheld the prosecutor's demand of six months imprisonment for a 30-year old Village laborer, who on March 6, during a fight with his 33-y e a r old instrumentman neighbour, used a razor.

The accused denied using a razor, and told hte court thathisneigbbourfe

that his neighbour fell down during the fight and must have injured himself on either a piece of glass or a stone.

The complainant insisted in court however that he was woundered by the weapon which he saw clearly was a razor. The VZ-man drew a jail sentence of 6 months.

SHARP INSTRUMENT USED IN ANOTHER VILLAGE FIGHT

A 50-year old St. Maarten born plumber appeared in court before his Honour the juuge, for wounding a 25-year old sailor, known as a boxer, and living in the Village. The prosecutor's demand of three months in jail, as upheld hy His Honour.

Cont. *pag 11*



Religion

(p. van Lankveld)

Nan ta puntra:

Ta kiko ta nifica: Inmaculada Concepción di La Birgen ? ?

Hopi bez mi por a contesta cu number grandi di nos catoliconan no sabi precisamente kico ta nifica Immaculada Concepcion di La Birgen: Tin cu ta pensa cu e dogma aki ta sinja cu La Birgen a concibi su Yiu Dibino sin perde su Virginidad — otronan tin idea cu esasi ta nifica cu Santa Anna a concibi su yiu Maria na un manera excepcional riba ley di naturaleza. esta sin acto matrimonial Tur dos grupo ta den error, pa sobra e dogma di Immaculada Concepcion ta sinja nos, cu La Birgen nunca no tabatin e picar original cu cual tur criatura humana ta drenta es mundo aki. For di promer momento di su existencia den scochi di su mama pa un privilegio di gracia di Dios Maria a keda librá di e picar di Adam participando den amistad y bida dibina, cu otro palabra bisa: foi cuminzamentu "y e di g r a c i a". Otro hendenan — tur otro yiu di Adam ta drenta mundo privá di gracia dibina. Pa Maria, Mama di Nos Salbador, Dios a haci un excepcion.

Aki tambe nos tin e nucleo di e discussion theológicó cu a dura siglonan largu te na anja 1854 Santidad Papa Pio IX a declara: "Nos ta declara cu La Birgen Maria for di promer momento di su concepcion, pa medio di un gracia y privilegio particular di Dios Todopoderoso, pa motibo di e meritonan di Nos Senjor Hesus Cristo, Salbador di e generacion humano, a keda Librá di tur mancha di picar original". Nos sabi cu un tres anja despues La Birgen a aparece na Lourdes y a bin affirma e dogma di Iglesia treciendo hopi fabornan di cielo na esnan cu ta b i n h o n r é b a o d i titulo di IMMACULADA CONCEPCION

Iglesia a sinja tambe cu den e caso aki nos nó por conclui cu La Birgen no ta salba pa Hesus Cristo Aki no tin excepcion Cristo ta Redemptor di túr hende, tambe di La Birgen Pero den e caso di La Birgen Iglesia ta sinja cu redemption di La Birgen pa Hesus Cristo a tuma un forma preventivo cu otro palabra bisa mientras e redemption ta libra nos for di consequencianan fatal di picar original, restaurando nos amistad cu Dios, - e mesun redemption a bira realidad den bida di La Birgen na un manera mas excellente, preservando Maria di falta di e amistad dibina, pasobra den bista di e futuro sacrificio di Nos Salbador y pa forza di Su Sanger y meritonan Maria ta criá den gracia Manera Iglesia ta sinja Maria ta salba na un manera excellente cu otro criaturanan humano.

Nos Senjor ta e Salbador di henter generacion humano sin exception di ningun hende.

Destiná pa bira Mama di Cristo - Dios a proteha La Birgen contra e consequencianan peccaminoso di picar di Adam, - largando Maria participa den meritonan di trabao di salbacion di su Yiu Dibino for di promer momento di su bida den scochi di su mama Anna. Salbá pa e Salbador di henter generacion humano promer cu tur otro ser humano. Dios y Donjo di tur gracia por parti e fabornan di cielo na e manera E mes kier.

p.v. Lankveld

♣

Picá y su Consecuencia.

Fo'i tempu bieu Señor ta condena buracheria. Bao e ley di Mozes un buraché por worde piedrá sin misericordia. Isaías a sclama contra e burachénan bisando: "Ai na e corona di orguyo, na e burachénan di Efraim. E corona di orguyo, e burachénan di Efraim lo ser trapá bao pía. Ai di esun cu ta duna su prohimo bebida," Habacuc a proclama: "Biña ta un bofonador, licor borotador, y quen qu dwaal pa medio di nan, no ta sabí." Bijbel ta bisa: "No mira na e biña ora é ta corá, ora é ta duna su color den copa, ora é ta baha suavemente Na fin é ta morde manera serpiente, y ta pica manera colebra" "No tene comunion cu un buraché quende ta bisa qu é ta un rumán den fe," e Apostel Pablo a spierta.

Amabel lector, e picá di buracheria ta e maldicion mas grandi qu a zuta humanidad. E ta mas destructivo qu cualque enemigo o arma. Un barí di rum ta haci mas daño qu un barí di dinamit Alcohol a plama mas miseria, a ruina mas cas, a haci mas mamanan y yiunan infeliz, a quibra mas matrimonio, a quita mas hende di trabao, a planta mas berguenza, dolor, bamber, maldicion, maleza y morto, qu cualque arma inventá te ainda. Ata aquí un boben pareha qu a caba di drenta matrimonio Nan a drenta den nan mes cas mashá bunita. E esposa a sclama di contentu "Esaqui ta cielu." Ma ... e hoben a cuminza bebe y a sufri e consecuencianan tenbel di alcohol. Poco aña despues e cadaver di e hoben a ser trecí cas; el a ser matá den un bringamentu di buracheria Después di entiero, e doño di cantina a manda un nota na e señora bisando "E cas y tur cos qu tin aden ta tumá a riba cuenta di bebida di e esposo Mientras e señora tawata trata di quibra e último pida pannan den un scotter pa su dos yiu, el a perde control y a cuminza yora amargamente. Su lágrimanan a cai den e scotter Después, el a basha e lágrimanan den un botter y a mand'é pa e doño di botequín, bisando den un nota: "E lágrimanan aquí ta representa mi amor, mi cas, mi esposo, mi speranzanan y tur cos Tuma nan tambe, pasobra ta tur loque mi tin Esaquinan lector, ta e consecuencianan tristu di rum y whisky y cerbez y biña y tur bebida alcohólico. Un hende por bisá-bo con bon y alegre é ta sinti su mes, ora é ta tumando alcohol, ma nunca é lo bisa con miserabel é ta sinti después, y cuantu dolor y cuantu miseria é ta den. E camina di buracheria ta e camina sigur pa degeneracion, e camina sigúr pa tur miseria. Nunca e buraché lo bisa con é ta sinti, ora su hefe ta mand'é cas, pasobra no tin trabao pa un buraché.

Amigonan, gracia na Dios qu awé nos tin e gran speranza pa cada unu di nos. Bijbel ta bisa: "Y esaquinan

(Cont. pag. 5)



Aruba-Corsow despues di hopi tempo!

Oranjestad — Diasabra anochi den Wilhelmina stadion, un publico basta numeroso a acudi, pa presencia e encuentro entre seleccion di Aruba y esun di Corsow. E selecion di Corsow tabata cu a drenta pa O Delannoy. Aruba a presenta cu su mihoroan di nos isla.

E alineacionan tabata lo siguiente, Keeper- Puppy Diaz. Back Central- Juancho Pablo, Edwin Dirkz, Volantes, Daniel Pablo, Candi Wernet, Fenchi Dubero, Delantero; Benny Britten, Foyito Alberts, Dito Franken, Betico Dubero, Yonko Alberts

Pa Corsow. Keeper; Celcio Polinet, Backnan, Leito, Bito, Victoria. Volantenan; Brazil y Flocker. Delanteronan, George Sillie, O Delannoy, Elizabeth, Francisca y Enchi Jansen. Arbitro pa e partido aki tabata Jonchi Fingal, asisti pa Evenio Gonzalez y Aquiles Pablo.

Senjorita Mirna Schwengle reina di Deporte a haci sake di e partido, dunando e partido asina hunto cu e drumband di Marinier na half.

Den di 7 minuut e prome atake Arubano, ora cu midvoor Dito Franken a ricibi un pase largo di ta su so cu e portero Polinet, y ta sali na tempo pa salba, strobando e Arubano. Des via e bala ta yega serca Benny Britten cu ta shut over di e gol basbi

Dos minuut despues Foyito Alberts ta baya un chens pero su shut ta mal dirigi. Puppy Diaz ta drenta den accion te den 10 minuut, y sin problema ta ricibi algun shot di alero robez Enchi Jansen, 15 minuut di wega midvoor Dito Franken di Aruba ta worde cambia pa Marcial Acosta di Sportboys. Franken no a recupera di e lesion sufri den un di e ultimo encuentronan di Jong Aruba.

Na di 17 minuut e liksbinnen di La Salle, Betico Dubero ta habri e anotacion. Despues di un atake Arubano cu un pase for di mei-mei di tereno haci door di Foyito Alberts, pa Britten. Esaki for di aladrechi ta haci un voorzet, cu Yonko Alberts ta kop aden, pero e defensa curazolenjo ta debolbe e cuero, y ta yega seca Marcial Acosta cu ta shot aden. Pero e biaba aki atrobe e defenza di Corsow ta debolbe e cuero, pero e ta yega ariba pia di Betico, esaki un poco mas aleeuw ta pone un cayonazo batiendo keeper Polinet por completo. Aruba ta tuma ventaha di 1-0.

Un choke cu e back central di Aruba Juancho Pablo, O. Delannoy mester a bandona tereno y ta worde sustitui pa Virgilio Sillie.

Cu varios shot e curazolenjonan ta purba, pero e defensa di Aruba ta funcionando bon. Puppy Diaz ta logra haci bon atrapada, di George Sillie. Hopi movi e partido ta continua cu atakenan di ambos banda Marcial Acosta ta faya ora cu e ta shot mucho suave den e portero su man. Un voorzet di e volante Danny Pablo cu semper ta dunando un bon partido, y ta haci un pase pa Acosta, pero Backcentral Bito cu un slide, ta manda e bala corner.

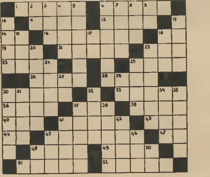
Falta mas of menos 4 minuut prome cu sosieg, Boei Briezen di San Nicolaas Jrs ta drenta pa Dany Pablo. Dany a declara cu e tin un poco trobbel cu su rudia Sosiego ta yega cu Aruba den ventaha di 1-0.

Na di 55 minuut di wega, midvoor Elizabeth ta perde un bon chens, ora e so cu keeper Diaz, Elizabeth no ta domina e cuero e shot na banda.

E gol di empate ta surgi na di 60 minuut, ora cu rechtsbuiten George Sillie ta ricibi un bon pase, y ta haci un voorzet pa linksbuiten Franscisca ta contra aden pa empata e partido. Dos minuut despues e selecion di Aruba ta bolbe tuma ventaha.

Benny Britten ta shot ariba gol, y Celcio Polinet no ta logra tene e cuero completamente E bala ta sali for di su man pika tras di su lomba y rapidamente e propio Polinet a bira garra e bala. E arbitro Jonchi Fingal hunto cu Evenio Gonzalez a constata e gol y a decreta esaki E visitantenan a protesta, pero no por a logra e arbitro cambia di opinion. E partido ta bolbe empata atrbe. George Sillie ta haye su so cu keeper su shot ta worde bolbi door di e guardameta Diaz, pero e bala ta yega serca Virgilio Sillie kende sin ningun pionet Atrobe ta Benny Britten ta pone un shot cu ta worde ligeramente desvia pa e bala baha den un boog net over di e portero su cabez den gol, pa asina Aruba tuma ventaha di 3-2, faltando mas of menos 15 minuut pa e partido termina, Corsow ta haya un penalty, cu George Sillie ta cobra na banda. E gol di mas bunita di e anochi aki tabata esun di Virgilio Sillie cu ta empata e partido na 3 Gol pa banda. E curazolenjo a pone un cayonazo cu ni e defensa ni Diaz por a haya e minimo tempo pa reaciona. Un bunita gol cu a merece hopi aplauso di e publico. Despues di hopi anja e fanaticonan di Futbol di Aruba por a presencia un emocionante partido di futbolbol entre e selecion di Corsow y esun di Aruba. Nos por bisa tambe cu Corsow no a presenta cu su mehor hungadoroan manera. Jossy Bibiana, Eugene Testing, Edwin Loran, Pong Martell y Augutso Beltrand Nos por bisa tambe cu apenas e selecion di Aruba tabata tin dos invaller ariba banki, tur dos a worde usa Toribio Briezen y Marcial Acosta. Jubi Richardson no por a presenta pa motibo cu e tabata malo, pero unda e otro invallernan manera Nady Briezen di San Nicolaas Jrs, Cheppy Ras di R C A., Angel Perez-Jong Aruba, a keda?

CRUCIGRAMA



Presenta pa Cortesia di:

Aruba Distilling Co. - Rey de Copas

LEMA

Hor 6, Vert. 30, Hor. 51, Hor 52, Vert 22, Vert. 35

NOMBER: ....

ADRES ....

HORIZONTAAL:

1 - Encaso, pa robez 11 - Nomber di mucha muhé, pa robez 12 - Nomber di muhé, pa robez. 14 - Nota musical 16 - Commère, pa robez 18 - Contrario di sin. 19 - Articulo, abrev. 21 - Dierentuin na Amsterdam. 22 Esey, na Hulandés. 23 - Frescu, na Hulandés. 25 - Un poco 26 - Di e verbo matar, pa robez 28 - Due, pa robez. 30 - Chuculati ta worde trahá di ...... 33 - Di e verbo stima 36 - Compania na Aruba, pa robez. 37 - Dimi, na Spanjó 39 - Sorto di carni di bleki. 40 - Verbo. 41 - Contrario di cumpra. 43 - Edificio di exhibicion na Amsterdam 44 - Administratietroepen, abrev 45 - Bira hopi 47 - Of, na Ingles, pa robez. 48 - Marca di cigariá. 49 - Direccion.

VERTIKAAL.

2 - Steamship. 3 - Aire, na Inglés. 4 - Di e verbo creer. 5 - Parti di dia, pa robez. 6 - Nomber di homber, 7 - Algun, na Ingles, pa robez 8 - Llora, na Ingles, pa robez 9 - Bisa. 10 - Falsu, na Hulandés, pa robez. 13 - Medio di transportacion. 15 Di e verbo ser, pa robez 17 - Mescos cu 44 horizontaal 18 - Poesji, na Ingles. 20 - Troca, na Spanjó. 24 - Luga unda bestia ta drumi 25 - Baranca, na Hulandés 27 - Als onder 29 - Lecturum Salutum. 31 - Toga, na Hulandes, pa robez. 32 - Otro palabra pa Sinterklaas. 34 - Pero, na Hulandés 37 - Memoria. 38 - Marca di spraynet 41 - Liga 42 - Contrario di cumi 45 - Klap 46 - Dicho na Corsou.
Dicho na Corsou 48 - Knock out. 50 - Nota musical, pa robez.

PREMIONAN PA CRUCIGRAMA 10-65 ta·

1 ticket pa participa den e grandioso concurso di Rey de Copas di Fls. 5.000

CRUCIGRAMA

Solucionnan por worde entrega na Redaccion di "Observador" den Wilhelminastraat 31 of na P.O. Box 229.

Di mas tardá. 2 di April anuncia den nos prome edicion di luna di mei venidero.

(Cont. di pag. 1)

UN COZO

cu ta fracasá na Hulanda ta incluyi studiante cu pa via di interes pa politica ta fracasá? Of simplemente ta asina cu tin studiante ta fracasá solamente pasobra no ta keda nan mucro tempo pa estudio pa via di nan interes pa politica? Aki tabata descable pa bin claridad. Pasobra e palabranan di Sr. Lampe ta laga possibilidad pa e "algun" studiante comprende un insinuacion te hasta un amenaza den loque Sr. Lampe ta bisa i no un aviso of un advertencia pa e algun studiante no neglisha nan estudio Locual, no cabe duda, mester tabata intencion di nos ministro plenipotenciario.

Nos toer sabi cu delaster tempo a bin movemento den circulonan di estudiante Antiyano na Hulanda. Un movemento cu a inicia den cierto sentido, cu publicamento di "Kakiña", i a wor aki ta hanjando su culminacion den publicacion di e "Manifesto Estudiantil Antiyano" i finalmente cu salimento di "Kambio". E evolucion aki tabata natural. I por considerele como "sintoma di hubentud moderno. Pero tambe por mirele como sintoma di "algun" hoben intelectual cu a bira consciente di nan posicion como intelectual. Nos historia colonial no a permiti cu tabata tin un movemento tradicional di banda di estudiantenan Antiyano (di banda pues di hobennan intelectual). E movemento cu por ser señalá awor ta algo completamente nobo. I naturalmente ora autoridadnan tende palabranan cu tin di haber cu consciencia politica etc, nan ta span orea En breve e fin cu e "algun" estudiantenan ta tratando di alcanza ta. cria un mentalidad nobo pa cu toer problema di Antiyas. Un mentalidad cu no ta basá riba opurtunismo ni riba ningun ilusion.

No ta asina cu e "algun" na cua Sr Lampe ta referi a drenta politica of a lamta un partida politico i cu pues" no ta sobra nan basta tempo pa nan estudio". Nos por te hasta bisa cu e "algun" nan aki a interesa nan mes pa nan estudio na un manera serio, podiser den pensamento di Sr Lampe serio di más. Serio (di más) pasobra nan ta pensa den un futuro, den cual no ta principal tarea di un academico pa gana placa i lubida toer otro cos. Asina tambe no ta tarea di un estudiante pa e sinja loque su profesor ta bisé, sin preocupa su mes cu nada otro di mundo. E homber ta hanja su diploma. Pero nos por considerele como un peligro pa communidad pasobra e no ta haci malo pero e no ta haci nada tampoco.

Finalmente por ser bisá cu e "algun" estudiante nan ta idealista, i nan ta presenta algo pa lucha p'e. I si un pueblo tin "algun" "compatriotas" cu ta dispuesto di preocupa nan mes en futuro di nan pueblo i cu ta discuti tocante e futuro ey, anto e pueblo ey mester sikiera duna un contesta drechi i serio. I e representante di e pueblo ey na Hulanda, caminda mayoria di e "algun" estudiante nan ta, mester duna mihor informacion na su "apreciado compatriotanan" tocante e "algun" estudiante nan na Hulanda cu ta dedica nan mes asina tanto na politica. Sr. Lampe por sa mihor pa haci un ataque sospechoso asina ariba un grupo di hoben cu no ta laga mentalidad di siglo pasá ni "bourgoisie" di Leiden perbudica nan estudio. E combinacion cu Sr. Lampe ta haci entre studiantenan na Hulanda cu ta dedica nan mes na politica i esnan cu no ta sobra nan basta tempo pa nan estudio, ta pone nos haci e siguiente pregunta· tin caso conocí di tal sorto di fracaso? Pasobra t'esey al fin al cabo Sr. Lampe kier meen. Nos ta termina bisando Si tin algun estudiante na Hulanda cu tin un idealismo politico, profundo i sincero, anto no laga njun bende preocupa: pasobra e "algun" aki lo no kibra nan cabez riba e aviso paternal cu nos ministro plenipotenciario ta duna. I ta un gozo en berdad.. La caravana pasa.

(Cont. di pag. 3)

PICA Y SU

CONSECUENCIA

algún di boso tawata, ma boso ta labá, ma boso ta santificá, ma boso ta bustificá den nomber di nos Señor Jesu-Cristo y pa medio di Spiritu di nos Dios Señor Jesu-Cristo a bini na mundu pa busca y salba lo que tawata perdí. E sanger di e Yiu di Dios ta libra nos di tur picá Bini cerca Cristo awé pa medio di fe, pasobra El a bisa· "Esun qu bini cerca Mi, lo Mi no tira afor" Bijbel ta bisa qu e Yiu di Dios esta nos Señor Jesu-Cristo a carga nos picánan den Su mes curpa ariba e cruz. El a tuma e castigo di nos picá ariba Su mes, pa nos haya libertad\ Liber di e dominio di picá, y liber pa sirbi Señor cu gratitud. Lagu'E bira bo Salbador awé, y bo nomber lo ta scirbí den e Boeki di Bida dje Lamebi. Quere den Señor Jesu-Cristo y lo bo ta salbá, bo, y e hendenan di bo cas" Echunan 16·31.

♥

SLIDES DI CARNAVAL

Picaron - E film truck di Lago lo ta na Picaron, Diarazon, dia 24 di Maart, pa 7·30 di anochi, den un otro programa pa promove seguridad p'afo di oranan di trabao Un pelicula di seguridad di trafico, "Six Wheels" (Seis Wiel), lo worde munstra, y Sev. Luydens, di Public & Industrial Relations Department di Lago, lo papia tocante siñalnan di trafico.

Y ademas di e pelicula di seguridad, varios slide di color di e celebracion di Carnaval di e anja aki na Aruba lo worde munstrá.

E. De Veer Chain Theatres N.V.

DE VEER
(ORANJESTAD)
AT 8.30 P.M.

Wednesday March 24th up to and including Friday April 2nd at 8.30 p.m.

In Cinemascope! Color!



3.00 18 Years Up Admitted 2.50

Free-Passes are cancelled for all exhibitions of CLEOPATRA.

Domingo 28, MATINEE a las 10.15 A.M.
EN COLORES!
"EL CABALLO BLANCO"
Con JOSELITO El Nino de la voz de Oro! Antonio Aguilar Luz Ma Aguilar
Una pelicula inolvidable, una historia diferente una pelicula llena de canciones con la voz de oro da JOSELITO

1.00 Se Admiten Niños 1.00

RIALTO
(ORANJESTAD)
AT 8.00 P.M.

Saturday 27th & Sunday 28th at 8.00 p.m.
"WITH FIRE AND SWORD"



Eastmancolor Euroscope! English spoken with Dutch sub titles

With Gordon Scott John Drew Barrymore Jeanne Crain Akim Tamiroff

A breath taking adventure in a hell of fire and intrigue! A mighty and imposing story of battle and victory brought immutable to life!

1.25 18 Years Up Admitted 1.00

Domingo 28, MATINEE a las 5 30 p.m.
EN COLORES!
"EL CABALLO BLANCO"
Con JOSELITO El Niño de la voz de Oro! Antonio Aguilar Luz Ma Aguilar
Una pelicula inolvidable, una historia diferente, una pelicula llena de canciones con la voz de oro de JOSELITO!

0.75 Se Admiten Niños 0.50

Monday 29th (Maandag)
AT 7.00 P.M. LADIES ONLY
AT 9.00 P.M. GENTS ONLY
"THE DEVIL IN THE FLESH"
(De Duivel In Het Vlees)
English spoken with Dutch subtitles
Starring Alexander Gauric Ruth Gassmann Peter Hern Henrik Schumacher
A motion picture which shows openly the truth about venereal diseases A film such as which you have never seen before

1.25 18 Years Up Admitted 1.00

Martes 30 a las 8.00 p.m.
"CAZADORES DE ASESINOS"
Con Luis Aguilar Antonio Aguilar Ana Bertha Lepe, Olivia Michel.
Alta tension en la pantalla! Atrapando matones vivos o muertos en tremenda caceria humana por los temibles cazadores de asesinos Bravos para la pelea y buenos para el amor, en cada bala llevan la muerte!

1.25 No se admiten men. de 18 años 1.00

Miercoles 31 a las 8.00 p.m.



Profane los misterios de ultratumba y muera a carcajadas!

1.25 No se admiten men. de 18 años 1.00

Thursday 1st (Jueves) at 8.00 p.m.
"Lawrence Of Arabia"



Here is a motion picture of tremendous magnitude, with thousands of tribesmen, camels and horses sweeping across the giant screen in epic battle scenes, shattering train wrecks, all played against spectacular Arabian backgrounds

1.25 18 Years Up Admitted 1.00

Friday 2nd (Viernes) at 8.00 p.m.



With John Drew Barrymore, Lita Milan - Robert Bray.
(Nunca Ames a un Extraño)
The bullets the booze the blood the blondes of the Roaring Twenties! It shocks and scorches and surges and shatters! Never Love A Stranger!

1.25 18 Years Up Admitted 1.00

PRIN
(SAN N
AT 8.

Friday 26th & Satur



Sunday 28th, MA
"MASTERSON
In Color!
With George Montgomery
Bat Masterson — his pistols ch
emotional story of the fastest g

0.75 All Ages

Sunday 28th & Mon



1.50 18 Years



Wednesday 31st (M
The Startli
"PRIVATE
(Extraño Ca
With Tom Courtenay - M
"Private Potter" as u

1.25 18 Years

Thursday 1st (Ju
"3:10 T
(El Tren de l
With Glenn Ford - V
A hundred yards to the station
a hundred bullets h

1.25 18 Years



DE VEER THEATRE: MIERCOLES 31, MATINEE A LAS 2.00 P.M.: " LA TRA

V. - Programme March-April 1965

CIPAL
ICOLAS)
00 P.M.

day 27th at 8.00 p.m.
(Tom Jones, Hombre de Audacia)
Starring Albert Finney - Susanna York - Hugh Griffith Edith Evans - Joan Greenwood
A roaring entertainment! One of the wildest, bawdiest and funniest comedies ever brought to the screen! The Best comedy ever made! A great movie! A master-piece!
18 Years Up Admitted
1.50 1.25

TINEE at 6.00 p.m.
OF KANSAS"
(La Batida)
Nancy Gates James Griffith
anged the history of the West! The uman in the legend of the West!
Admitted 0.50

day 29th at 8.00 p.m.
"The Three Pirates"
(Drie Avonturiers van de Zee)
In Widescreen! Color!
English spoken with Dutch subtitles
With Channing Pollock Anna Maria Pierangeli Aldo Ray Philippe Clay
Romance, with brave pirates, beautiful women and evil blackguards. The dangerous, difficult, but gripping lives of the corsairs in the Caribbean Sea.
Up Admitted 1.25

Tue. 30th (Martes) at 8.00 p.m.
(Grito de Batalla)
South Pacific Hell Blasters and the untamed females who go with them all the way! "CRY OF BATTLE", a powerful drama of love and war!
18 Years Up Adm.
1.25 1.00

iercoles) at 8.00 p.m.
g Story Of
POTTER"
Del Soldado)
agens Wieth Ronald Fraser.
nusual and stirring film!
Up Admitted 1.00

ueves) at 8.00 p.m.
YUMA"
s 3.10 a Yuma)
an Heflin Felicia Farr.
. a hundred seconds to get there etting they won't make it!
Up Admitted 1.00

Fri. 2nd & Sat. 3rd at 8.00 p.m.
'With Fire and Sword'
In Eastmancolor & Euroscope!
English spoken with Dutch subtitles
With Gordon Scott John Drew Barrymore Jeanne Crain Akim Tamiroff
18 Years Up Adm.
1.50 1.25

AURORA
(SANTA CRUZ)
AT 8.00 P.M.

Sunday 28th (Domingo) at 8.00 p.m.

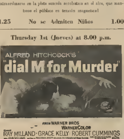


(Samson y la Reina Esclavizada)
With Pierre Brice Alan Steel Moira Orfei
All new thrills never seen before! He smashed an army to free the virgin queen!
1.25 18 Years Up Admitted 1.00

Sunday 28th, MATINEE at 6.00 p.m.
JOHNNY WEISSMULLER AS
"JUNGLE JIM IN THE FORBIDDEN LAND"
(Tierra de Monstruos)
With Angela Greene - Jean Willes - Lester Matthews
Emotion... suspense... adventures... in an extraordinary story of prehistoric monsters... of savage furies... of brave men! See Jungle Jim in his most violent adventure, in the African jungle!
0.50 All Ages Admitted 0.50

Martes 30 (Tuesday) a las 8.00 p.m.
"PILOTOS DE LA MUERTE"
Con Kitty de Hoyos - TIN TAN Resortes Lorena Velasquez.
Una pelicula que Ud nunca olvidara. Un trabajo tracante y extraordinario en la pista suicida acrobatica en el aire, que mantiene el público en tensión magnetica!
1.25 No se Admiten Niños 1.00

Thursday 1st (Jueves) at 8.00 p.m.



(La Llamada Fatal)
1.25 18 Years Up Admitted 1.00

SAVANETA
(SAVANETA)
AT 8.00 P.M.

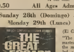
Friday 26th & Saturday 27th at 8.00 p.m.



(Amarte fue Pecado)
1.25 18 Years Up Admitted 1.25

Sunday 28th, MATINEE at 6.45 p.m.
"THE 7TH VOYAGE OF SINBAD"
In Dynamation! (Simbad y la Princesa) Technicolor!
Starring Kerwin Mathews Kathryn Grant Richard Eyer
Out of the age of wonders — one of the most wonderful pictures of our time!
0.50 All Ages Admitted 0.50

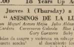
Sunday 28th (Domingo) at 8.15 p.m. & Monday 29th (Lunes) at 8.00 p.m.



(El Gran Escape)
"The Great Escape" ... is a master piece of suspense, one of the most exciting, suspense-filled adventure dramas of the year. Put a fence in front of these men ... and they'll climb it ... put a wall in front of them ... and they'll tunnel it ... put a risk in front of them and they'll take it!
1.25 18 Years Up Admitted 1.25

Tuesday 30th (Martes) at 8.00 p.m.
Federico Fellini's "8½"
Spoken in Italian with Spanish subtitles
With MARCELLO MASTROIANNI Claudia Cardinale Anouk Aimee Sandra Milo
The story of a man and his imagination — and the women who are so wickedly a part of it! You can't afford to miss this unusual entertainment!
1.00 18 Years Up Admitted 1.00

Wednesday 31st (Miercoles) at 8.00 p.m.



(Al Estilo Frances)
With Addison Powell Jack Hedley James Herlihy - Philippe Forquet.
The place is Paris... the author is Irwin Shaw... the manner is In The French Style... the secret of girls living in Paris is knowing when to go home.
1.00 18 Years Up Admitted 1.00

Jueves 1 (Thursday) a las 8.00 p.m.
"ASESINOS DE LA LUCHA LIBRE"
Con Miguel Aceves Mejia Julio Aldama Lilia Prado Joaquin Cordero Cavernario Galindo Blue Demand Black Shadow Gary Guerrero Baby Bonales
Idolos de sangre y violencia en salvaje accion! Sobre el ring la muerte acecha! ... al descubierto los temibles asesinos de la lucha libre
1.00 No se admiten men. de 18 años 1.00

Friday 2nd & Saturday 3rd at 8.00 p.m.



(Tom Jones, Hombre de Audacia)
Starring Albert Finney Susanna York - Hugh Griffith Edith Evans Joan Greenwood
A roaring entertainment! One of the wildest, bawdiest and funniest comedies ever brought to the screen! The Best comedy ever made! A great movie! A master piece!
1.25 18 Years Up Admitted 1.25

MPA MORTAL" CON: LUIS AGUILAR - FLOR SILVESTRE - JAIME FERNANDEZ.

Alfonso y Pedro tabata bishitando nan tanta bieuw cu mas frecuencia, te hasta nan a jega asina leeuw di pidie fia nan placa pa casonan urgente, pero semper nan a hanja resultado negativo. Mientras tanto tempo ta bula y e tanta ta duro ainda, ademas, dia pa dia e ta bira mas pichin. E dos rumannan a cuminsa desespera.

— E por biba cien anja tambe — Pedro a bisa.

— Quizas nos ta muri prome cu ne mes — Alfonso ta grunja.

Tabata dificil pa pidi e tanta fia nan placa ariba cuenta dje testamento. Pedro a acerca un compania di aseguro, pa pidi nan un prestamo te ora cu e placa dje herencia cai den nan poder, pero despues di bopi trabao y a bishita vanos compania, porfin un a dicidi di ta dispuesto pa yudanan cu 2000 florin cada uno, pero e papelnan di abogado y documentonan cu mester a worde haci, ta costa asina tantu, cu na fin del cabo, cada uno lo resulta cu apenas 1000 florin. Esperanza dje dos rumannan a bai den huma 'trobe, pasobra esaki no tabata vale la pena.

Ya a pasa cuater anja caba, y cosnan tabata bai malo pa peor. Ningun dje dos rumannan por a yuda otro cu nada. E familia di Alfonso a para bira un compromiso grandi, casi nan tabata drumi cu hamber caba. Pedro su negoshi tambe tabata fracasando. Un dia cu Pedro a bolbe acercá su tia den ultimo recurso pa un emergencia grandi, discutiendo cu su tia el a cai flauw E tia a spanta y ningun bende por comprende ta kiko a pasele cu e a hanja masha duele di Pedro. Sin duda e tanta a pensa cu e pober su brino a bai flauw pa falta di alimento — aunque cu en realidad e causa tabata masha distinto, pasobra es ey si no tabata manca Pedro, semper e tabata come bon y bebe tambe!! — enfin, di repente e bieuw a realisa cu ta trata aki di jiu di ruman muher di su marido defunto. Sea loke sea, e tanta a duna ordu pa su sobrino hanja un cuarto y e mehor alimentonan, y principalmente pa e no sali djei prome cu e ta completamente salud y duro atrobe. Pedro naturalmente tuma e oportunidad aki cu man habri. Su comportacion tabata chemplar Mainta e ta lanta temblando manera hende cu ta hopi malo, y

CRIMEN PERFECTO

despues di sinta un rato despues di desayuno ta bai drumi pasobra su cabez ta bira masha pisa.

Ta claro cu ora Alfonso a tende di suerte di su ruman, esaki a bira poco jaloers, y te hasta e tabata pensa pa simula un atake tambe dilanti dje tanta mescos cu Pedro Pero esaki lo keda muchu estupido, y e tabata kibra su cabez pa hanja un otro trampa pa ganja e bieuw. Pero Pedro a bisele pa spera poco, pasobra un dje dianan aki e tanta lo corre tocb foi cas, anto ta su beurt pa purba. Pa e motibo aki e dos rumannan a pleita y a keda basta tempo sin weita otro. Loke ta mas stranja, cu e tanta a gusta cu Pedro na su cas, sintiendo un clase di proteccion, como cu Pedro tabata e unico bomber bau di su dak. Segun tempo ta pasa e ta gusta e compania di su sobrino mas, e tabata manda jamele cada ratu pa cualkier asunto, of tin biaha djies pa sinta conversa un rato. Un anja a pasa y Pedro tabata definitivamente instala den cas Pa cierto asuntonan di importancia e tanta tabata consulta semper cu n'e, dia pa dia e tabata banja mas mando den cas, dirigiendo casi tur cos, excepto e control ariba placa. Ora cu Pedro a custumbra caba y cu su estadia den cas a bira asina firme el a cuminsa hania mas confianza y a cuminsa pa purba saca placa foi dje tanta.

Alfonso tur e tempo a keda jen di envidia y rabia Segun e tabata un inhusticia y despues di a topa cu su ruman Pedro despues di bopi tempo, el a bisé tambe cu e como soltero tin cuminda y cas por nada, mientras e mes cu ta casa y tanto jiu ta pasa miseria afo. Ademas ta su placa tambe e ta gasta, pa e no lubida esey Pedro awor tabata bisti mas bon, e tabata gordo y salud. Ariba un bon dia Alfonso a bai serca Pedro 'trobe: — mira Pedro, fia mi 100 florin, mi mester dje placa aki pa paga huur of nan ta saca nos foi cas.

— Corda bon cu tanta no ta dunami nada — Pedro a contesta.

Alfonso no kier kere su ruman, pero a pensa cu no ta diplomatico pa pleita atrobe. E di. — Weita Pedro, no tin nada di balor den cas cu bo por trece pa mi bende?

— Pedro a waak'e cu desprecio. Esta bobo bo ta! Prome cos nan lo descubri cu ta'mi a hort'e, y pa di dos e bieuw lo saca mi foi su cas. No esaki ta imposibel, e unico cos ta spera un poco. Ya e bieuw ta keha di dolor den pecho y cuanto tempo mas e por biba?

Ta parce mentira, pero y bunita foi tempo cu e ta biba y pasa bon serca su tanta pa prome bez a bira delega 'trobe y su wowonan tabata manera injecta di sanger.

El a bisa — Mira ruman, mi ta den un gran apuro, mi mester di 7000 florin, prome cu dia 21 dje luna aki, di lo contrario, polis lo aresta mi Bo por yuda mi? Lo mi paga bo back.

Alfonso a keda mira su ruman den su wowo.

— Mi no tin Pedro, pero bo ta corda un anochi.... cu nos dos tabata buntu den un cantina.... bo ta corda?

— No, e otro ta contesta. Corda quico?

Alfonso ta hala mas serca su ruman. — Bo ta corda

Pedro a sigui hanja confianza y aprecio di su tanta, te cu e ta logra saca placa foi dje tambe por ultimo. Ya Pedro a bandona su trabao como agente viajero, y tabata bebe y bunga cabai casi tur dia tambe e tabata pasa hopi rato cu amigonan sospechoso. Major parti e tabata perde den wega di placa, y e debenan tabata subi liher Sabiendo con pa cumpra carinjo di su tanta, el a logra saca mas placa foi dje durante nuebe luna pa tene su acreedornan contento. Pero finalmente ariba un atardi el a bai bishita su ruman Alfonso den un estado masha spantá Su cara cu tabata mustra gordo con bo di.... cu bibando den mesun cas cu un persona cu lo tabata e cos mas facil di mundo pa mata e hende.

Algo manera un accidente.... bo ta corda awor... y cu lo bo sali corriendo gritando pa auxilio.

Pedro sorprendente a keda waak su ruman majoor stranja mientras esaki a sigui papia.

— Bo a bisa cu si bo hanja bo obliga, den gran necesidad cu lo bo tuma e medidanan correcto, pa sin laga ningun endicacion atras.

Pedro a haci manera hende cu ta bini bij awor.... claro e ta corda mas o menos .... esta bobo! Acaso e mes no tabata plancando un plan hopi tempo? Loke ta pasa cu e no a banja chens ainda. Pero ta bon cu su ruman ta bini cu e proposicion awor, toch mitar di loke nan hanja ta pa e mes toch. Asina Pedro tabata pensando den su mes. Den secreto e tabata sinti su mes alivia, awor cu su ruman a bini cu e proposicion, nunca e por a pensa cu su ruman lo a presenta cu un proposicion asina.

Pero kiko nan por baci. Hoga e tanta ora e ta den banjo. Lo ta dificil, pasobra semper e porta ta cera, ademas casi semper e cria ta den vecindario. No, esaki tabata mucbu riscante. No cu ta importa cu e bende lo sospecha despues, pero por lo pronto polisnan no mester por descubri nada.

— Quico bo ta pensa di baci algo cu e comunidad? Alfonso ta puntra.

— Si, Pedro ta contesta, un bunita lio lo mi hanja' mi aden si nan descubri cu ami, cu ta biba den e cas a bai cumpra veneno. Asina nan a keda, sin por jega na un acuerdo. Siguiente dia nan lo topa 'trobe. Hentei anochi Alfonso no a cera un wowo, y Pedro menos

Ora cu nan a topa siguiente dia tabata Pedro kende a jega cu e plan maestro Scucha bobo, ayera bo a bini cu e plan, awor ami a hanja e solucion. E kokki ta un persona masha metodica. Tur dia e ta baci tur cos cu masha exactitud y ta traha segun un plan fijo. Mi kamber ta pega cu e cushina, di manera cu mi por a weita tur su sistema Un dia ta come pisca, siguiente dia ta strijk di webo, y asina semper e ta traha manera e tictac di holoshi Tur anochi prome cu e bai drumi, e ta haci preparacionnan pa siguiente dia.

(E ta sigui)

CABEZ Y SOMBRE

E señora ta bolbe cas cu un sombre nobo, y e casá indigná ta bisa· Mi no ta comprende con bo por yama e cos rediculo ey, riba bo cabez, un sombre....

Y ami no ta comprende, e señora a contesta, cu un cara seco: con bo por yama e cos rediculo ey bau di bo sombre, un cabez....

MORTO NA BIDA

Den cierto ocasion nan a puntra un homber si e tabatin mas ruman. Si, mi tin un bibo y un morto.

Un so bo tin anto, pasobra esun morto no ta conta. Den mi caso no. Pasobra esun cu mi ta considerá morto ta esun cu ta casá.

ALFREDO:





Loke bo strea ta bisa

Siman di 19 pa 25 Maart

—x—

ARIES: 21 Maart - 2 April

Den dianan aki no bai mucho tras di otro uan, bo mes dicidi bo asuntonan. Provecha di e ultimo dianan di e siman aki pasobra esunnan cu ta bini por trece hopi contrariedad pa bo. Den o-suerte segun bo strea ta asuntonan di romance

TAURO: - 21 April - 21 Mei

E siman aki ta bon pa adopta decisionnan definitivo y liquida asuntonan pendiente Anochi ta bon pa bo tuma dicicionan. Pero sea alerta pa bo no haja bo cu sorpresa. Fechanan favorable pa e luna aki ta 27 di maart.

GEMINIS- 22 Mei - 21 Juni

Posiblemente lo bo worde mezcla indirectamente cu conflictonan hudicial Firma tur documento cu bo tin pendiente Numbernan di suert e segun bo strea ta 7, 3 y 0

CANCER 22 Juni - 22 Juli

E siman aki tene cuidao cu bo salud No risca nada di mas. Bo mester calma bo nervionan sino bo ta perde bo amigonan fiel.

LEO: 23 Juli - 23 Agosto

E siman aki nota tur cos, lo tin cambio importante, bo personalidad lo worde fortifica. Evita error of equivocacionan grandi.

VIRGO: 24 Agosto - 23 Sept.

E siman aki por tin algun problema na cas, pone bon atencion Revisa bo correspondencia bon Personanan stima lo causa bo disgusto den dianan aki

LIBRA: 24 September - 23 Okt.

E siman aki ta bon pa asunto di negoshi, bo no mester tin miedo di fracasa, suerte pa victorianan ta facil Den oranan di anochi bo por haja un bon noticia.

ESCORPIO 24 Oktober - 22 Nov.

Lo tin algun strobacion den bo felicidad e siman aki, pero no preocupa bo lo tin solucion positivo pa e asuntonan ey.

SAGITARIO: 23 Nov. - 22 Dec.

E siman aki no bon pa viaja. Lo tin algun problema den bo circulo familiar. Percura pa bo mantene bon re lacionnan cu personanan di mayor edad. Percura pa bo salud.

CAPRICORNIO: 23 Dec - 20 Jan.

Pone bo idea nan na orden. Trata di realiza bo presencia personal e siman aki. Evita nerviosidad Proposicionnan ta ventahoso

ACUARIO: 21 Janari - 18 Febr.

Na fin di siman lo haya un sorpresa. Evita exceso di bida y cuminda, no malgasta E siman aki lo bo tin me bor posibilidad den trabao

PISCES. 20 Februari - 20 Mrt.

Sorpresanan agradable, den e dianan aki bo mester di descanso Vigila bo alimentacion y bo presencia fisica Lo bo haja ayudo y coope racion di otronan

KLM Shows reduced loss in interim report for 1964

KLM Royal Dutch Airlines today reported a net loss of $ 4.196 000 or $ 2.89 per share on the 1.454,190 common shares outstanding for the twelve months ended December 31, 1964. This compares with a net loss of $ 15.370 000 or $ 10.57 per share for the calendar year 1963.

These results were issued in an Interim report as the Company is in the process of changing from a calendar to a fiscal year basis. The international airline's fiscal year will henceforth start on April 1 and run through March 31. The current interim report is intended to facilitate comparison with results for the calendar year 1963. (As a transitional measure, the current fiscal year will cover the 15 months from January 1, 1964, through March 31, 1965).

While substantial progress was reported in reducing operating losses, heavy re-organization and employment termination charges contributed materially to the net deficit for calendar year 1964. Substantial charges of the same nature are anticipated for 1965.

Transportation revenues reached $ 162.7 million for 1964, up 11% over the previous year. K L M participated in the general growth of international aviation. Traffic last year was particularly stimulated by special events, such as the New York World's Fair and the Olympic Games in Tokyo.

The increase in operating expenses was confined to 3% despite a sharp rise of the wage level in the Netherlands. Reduction in the number of personnel was accomplished through improved efficiencies plus the transfer of employees to allied enterprises.

Aggregate depreciation and amortization charges for 1964 amounted to $ 19 3 million. down from the $ 20.6 million reported for 1963.

Capital gains realized on the sale of obsolete equipment amounted to $ 750.000 in 1964 as compared with $2.5 million in 1963.

K L M further reduced its long term debt during 1964. The loans, guaranteed by the Dutch government under the Act of 1962, were reduced by $ 9.2 million in 1964, bringing the outstanding amount down to $ 60.3 million. Some $ 8.3 million in this category is scheduled for repayment in 1965. The government guarantee was intended as a transitional measure and initially extended to the 1964 year-end. However, this provision was subsequently renewed to the end of 1965

Other loans (excluding the convertible subordinated debentures) amounted to $45.2 million at December 31, 1964, following repayments of $ 1 2 million during the year. Repayment schedules will further reduce these loans by $ 1.8 million in 1965.

KLM's financial resources were reduced to the extent of the 1964 deficit. As of December 31, 1964, the Company's equity balance was $ 4.5 million. As indicated in the 1963 annual report, the government has consented that any debts to the State ensuing from guarantees or loans under the 1962 Act shall be subordinated to amounts payable to other creditors.

The future development of the Company requires the evaluation of measures to strenghten the equity position. In this respect, recapitalization may have to be considered to reflect the accumulated deficit resulting from past losses.

To modernize its short-haul fleet, KLM today also announced the exercise of its option to purchase six Douglas DC-9's for delivery starting in January 1966.

For the upcoming fical year to end March 31, 1966, the Company is projecting an increase of about 7% in ton-mile capacity over 1964.

Management declared its intention to vigorously pursue its policy of increasing revenues and improving efficiency of operations with the objective of reducing the break-even load factor to the lowest possible level, thus restoring profitability.



TRES LUNA BAO DI TERRA.

•

E grafica aki ta mustra nos senjorita Josiane Lauress, frances di 26 anja, dia cu casi tres luna pasa e a bara den un cueba pa haci experimentonan E senjorita aki ta participa den un investigacion pa weita ki efecto soledad absoluto ta haci ariba un hende. E siman aki nan a bolbe saca Josiane foi dje cueba, ademas di un bril pretu cu e tabatin bisti contra e claridad di solo, tur cos tabata bon aparentemente. Sinembargo e a worde hiba pa hospital pa investigacionnan.

"CONCURSO CONOCE ARUBA"

No. 2.

Den e propagandanan ariba e pagina aki tin algun fout. Di e lettertypenan cu ta robez mester yena é bokkinan aki bao, pero den tal forma cu ta sali nomber di un lugar na Aruba.

Despues di jena bo nomber y adres claramente ariba e cupon aki. corté y mand'e pa Redaccion di

"OBSERVADOR", Wilhelminastr. 31 of na P.O. Box 229.

Scirbi ariba e envelop: "Concurso Conoce Aruba."

E GANADOR(A) TA HANJA DOS (2) TICKET GRATIS PA COME NA UN DJE MEHOR RESTAURANTNAN DI ARUBA.

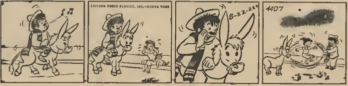
NOMBER: ____________

ADRES: ____________

Cuponnan di e "CONCURSO CONOCE ARUBA" No. 2 mester ta den nos poder di mas tardá fecha 31 di maart '65.

ATENCION: Ganadornan di Concurso No. 1 y Concurso No. 2 lo worde anuncia den nos prome edicion di april venidero.

"PEDRITO e tipo un poco maldito"



"OBSERVADOR"

Promé y único Semanario na papiamento, editá e imprimí na Aruba.

Edita pa:
PRENSA ARUBANA
Wilhelminastraat 31
O'stad — Aruba
P. O. BOX 229
Pa asunto di redaccion of anuncios: jama tel. 1182

SERVICIO DI PRENSA:
Editors Press
Central Press
A.N.P.

Miembro di "International Advertising Association Inc". (I.A.A.)

Imprimí e ilustrá pa:
GENERAL PRINTING CO
Zuidstraat 15 — tel: 1058

(Cont di pag. .)

KATOCHIE CASE No. 1

A 28 year old hairdresser of Bernhardstrast, San Nicolas, was given a one week conditional jail sentence on a trail period of one year, for dealing out illegal lottery numbers, during the period of Oct. 26-Nov. 1.

The numbers were those of the Dominican Republic.

KATOCHIE CASE No. 2

A 34-year old Venezuelan Katochie vendor, came up before the Judge for selling illegal lotteries (Venezuelan numbers), for the second time. Friday's penalcourt session, brought him a sentence of 30 days, 20 were conditional for a trial period of two years.

♦



VUELO DI BELJAGEV Y LEONOV TABATA UN EXITO

Telefoto di ANP - Esaki ta e dos cosmonautonan di Rusia cu e siman aki a haci un vuelo den espacio cu exito. Na drechi ta Beljagev y na robez Leonov. E dosnan aki ta prome cu a haci un aterrizaje controla cu un nave espacial. Henter Moscu a duna e dos heroenan aki un ovacion tremende. Capital di Rusia tabata dorna y mi les y miles di hende tabata den plaza Rojo pa weita jegada di e dos pilotonan.

CRUELTY TO INFANT BY MOTHER

The 35-year-old Madiki mother, who on January 13, brutally beat up her ten month old baby, was next on the docket. This was her second time n court for a similar charge. The prosecutor demanded one month in jail, made conditional for a trial period of one year. But his Honour the Judge, rendered sentence as follows: Two weeks conditional for a trial period of one year.

The child was to be turned over to a court appointed guardian.

DAMAGE TO PROPERTY

Friday's last penal court case, was that of the 56-year old sailor residing at Cas di Paloma, who on February 7, destroyed four lamps of a dumptruck. The accused claimed he was assaulted by the truck owner, when confronted with an upraised hatchet. The Judge upheld the prosecutor's d e m a n d of Fls. 50.— fine or ten days in jail.

The convicted man, then appealed to the Judge to allow him to serve his sentence in jail, immediately after court, since he had no job and no money. Court declined his request.

TELEARUBA STRIKE AVERTED

Monday afternoon a meeting was held in the office of Government Mediator Mr. Hartong, attended by Mr. Bartell, director-president of the N.V. Natec. Others attending were Mr. Bartell's lawyer Mr. C.H. Govaerts, Tele-Aruba personnel accompanied by their lawyers of the Willemsen-Wix law firm.

Agreement has been reached on the following points:
1. The discharge of Mr. Salas will be left in the hands of the Judge, and 2. A settlement of work-condition for Tele-Aruba personnel will be negociated during a four week period.

If the Judge condemns the discharge of Mr. Salas as illegal, then both Mr. and Mrs. Salas, will be re-instated in the services of the company. Because of the agreements reached, the planned strike of the TV-station was averted.

CIVIL COURT CASES

Oranjestad

His Honour Judge van Koot presided at last week's civil court session, assisted by court recorder Mr. Every. 58 cases were on the docket.

One particular case brought forward was to acquire child support for an unlawful child. This case was retracted when the lawyer representing the child's mother, was made to understand, that the father of the child was declared bankrupt.

The father did not disacknowledge the child. It was however pointed out that a curator was specifically appointed by the court to administer his affairs, and that a case of such a nature couldnot be legally started against him The question arises when if not now and how can this child be maintained!

The court will have to decide two points. Who is the father of the child born out of wedlock, in order to obtain support; and how much maintenance money must be contributed.

One phase of the proceeding to establish the real father of the child, is a matter which can be handled later after the bankruptcy has been cleared up. But since bankruptcy lasts more than five years, the child may loose its rights to support in the interim, for after a certain period the mother then, cannot legally claim support from the father.

E TELEGRAM
un cuenta escoces

Mac Intosh a biaha pa London pa bende un cas cu e tabatin cy. Despues di termina cu e negoshi, e ta bai na e oficina di telegram pa manda un telegram pa su senjora. E telegram tabata lo siguiente

"M'a bende cas ventajosamente. Mi ta bolbe manjan. Sunchi."

Ora e ta cla pa entrega e telegram na e empleado, e ta reflexiona

Apesar di tur cos, pa kiko mi ta pone e palabra ventajosamente? Mi senjora mes lo comprende, si mi a haci negoshi ta cu ganashi. Y Mac Intosh ta schrap e palabra "ventajosamente". Ademas e sa tambe cu ta un cas mi a bai pa bende, y Mac Intosh ta schrap e palabra cas E ta sigui reflexiona.... pa kiko mi a scirbi, m'a bende. E sa masha bon cu ta bende mi a bin busca pa e cas. Y nos amigo ta schrap e palabra bende.

Ainda e no ta cla y kier spaar mas palabra, y Mac Intosh ta kita e palabra "majan", pasobra ta logico cu awor el a bende e cas, e mester bolbe su lugar siguiente dia, y asina ta schrap e palabra afo. Pero e ta sigui reflexiona.

Sunchi? Pa kiko "sunchi". No ta su fiesta di cumpleanjos, ni nos fiesta di casamento Y Mac ta kita e palabra Besos.

Por ultimo e ta dicidi di schrap e dos otro palabranan cu a keda ariba e papel, y ta bentele afo, y sali foi dje oficina di telegdam.

